

Safety Instructions

RID14

ATEX: II2D Ex tb III C T110°C Db

IECEX: Ex tb III C T110°C Db



Dokument: XA00098R

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5

Document: XA00098R

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  9

Document: XA00098R

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  13

BG Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

CS Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

DA Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

EL Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

ES Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

ET Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

FI Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa tällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

HR Sigurnosni naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijeti opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.

Izjava o usluglašenosti sa normama EZ-a

Dobavljač Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usluglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.

HU Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

IT Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

LT Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gaminio Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

LV Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

NL Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

PL Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urzędeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

PT Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

RO Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

SK Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhľadanie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

SL Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

SV Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad f r användning i explosionsfarliga områden. Om du inte f rst r denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

EU-Konformitätserklärung
EU-Declaration of Conformity
Déclaration EU de Conformité

Endress+Hauser 
People for Process Automation

EC_00033_01.15



Company Endress+Hauser Wetzler GmbH + Co. KG , Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Product Feldanzeiger/Field indicator
RID14

Regulations folgenden Europäischen Richtlinien durch Anwendung harmonisierter Normen entspricht:
Is in conformity with following European Directives by application of harmonized standards:
est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes par l' application des
normes harmonisées :

Richtlinien	Normen	Ex-Normen*
Directives/Directives	Standards/Normes	Ex-Standards/ Normes Ex*
2004/108/EG (EMC)	EN 61326-1 (2006)	EN 60079-0 (2012)
94/9/EG (ATEX)*	EN 61326-2-5 (2006)	EN 60079-1 (2007)
	EN 61010-1 (2010)	EN 60079-11 (2012)
		EN 60079-26 (2007)
		EN 60079-31 (2009)

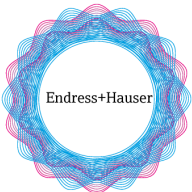
* nur für Produkte mit Ex-Kennzeichnung
only for products with Ex-marking/ seulement pour les produits avec le marquage Ex :
Ex-Kennzeichnung/Ex-marking/Ex-marquage  II 1 G, II 2 G, II 2 D
EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. KEMA 10ATEX0092 X
EC- Type Examination Certificate No.
Numéro de l'attestation d'examen CE de type

**Marking
Certification**

Benannte Stelle/Notified Body/Organisme notifié
-EG-Typprüfung/EC-Type Examination/Examen CE de type DEKRA Certification B.V. (0344)
Meander 1051
6825 MJ Arnhem
Netherlands
TÜV Nord Cert (0044)

-Qualitätssicherung/Quality assurance/
Système d'assurance qualité

Nesselwang, 07.05.2015
Endress+Hauser Wetzler GmbH + Co. KG




Harald Hertweck
Geschäftsführer/Managing director/Le Directeur

Endress+Hauser Wetzler GmbH + Co. KG
Obere Wank 1
D - 87484 Nesselwang

Telefon +49 8361 308 0
Fax +49 8361 308 110
www.endress.com

RID14

Inhaltsverzeichnis

Zugehörige Dokumentation 6

Ergänzende Dokumentation 6

Herstellerbescheinigungen 6

Sicherheitshinweise: Installation 7

Sicherheitshinweise: Besondere Bedingungen 8

Temperaturtabellen 8

Elektrische Anschlusswerte 8

Zugehörige Dokumentation

Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitungen:

- Betriebsanleitung: BA00282R/09 und BA01267K/09
- Kurzanleitung: KA00281R/09 und KA01156K/09
- Technische Information: TI00145R/09

Ergänzende Dokumentation

Explosionsschutzbroschüre: CP00021Z

Die Explosionsschutzbroschüre ist verfügbar: Im Download-Bereich der Endress+Hauser Internetseite: www.endress.com → Download → Erweitert → Dokumentationscode: CP00021Z

Herstellerbescheinigungen**EG-Konformitätserklärung**

→  4

EG-Baumusterprüfbescheinigung

Zertifikatsnummer: KEMA 10ATEX0092 X; IECEX KEM 10.0021 X

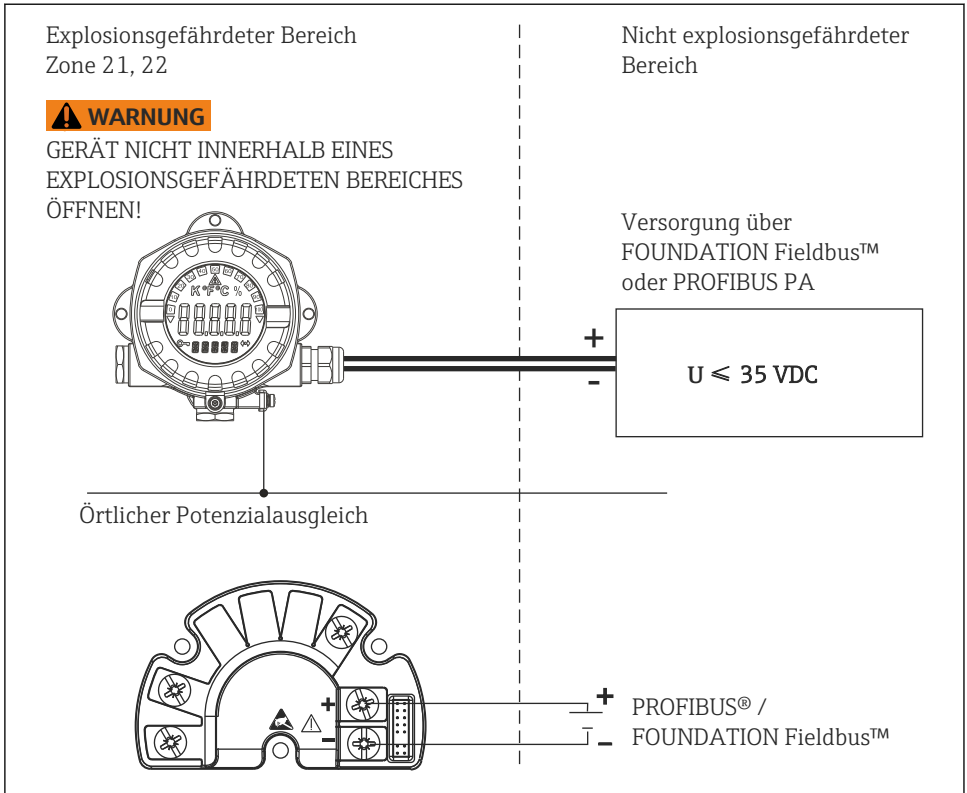
Das Anbringen der Zertifikatsnummer bescheinigt die Konformität mit den folgenden Normen (abhängig von der Geräteausführung).

ATEX

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-31: 2009

IECEX

- EN 60079-0: 2007
- EN 60079-31: 2008



A0027583-DE

1 Installation des Feldanzeigers

Sicherheitshinweise: Installation

- Die Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren (z.B. IEC/EN 60079-14).
- Kabeleinführungen mit geprüften Kabelverschraubungen dicht verschließen (min. IP6X) IP6X, nach IEC/EN 60529.
- Die optional mitgelieferten Kabelverschraubungen sind ATEX/IECEx bescheinigt und für Temperaturen im Bereich von $-20...+95\text{ °C}$ geeignet.

- Für den Betrieb des Feldanzeigers bei einer Umgebungstemperatur unter -20 °C sind geeignete Leitungen und für diesen Einsatz zugelassene Leitungseinführungen zu verwenden.
- Das Gehäuse des Feldanzeigers ist an die Potenzialausgleichsleitung anzuschließen.
- Bei Umgebungstemperaturen von mehr als 70 °C sind geeignete hitzebeständige Kabel oder Leitungen, Kabeleingänge und Dichtungen zu verwenden, deren Einsatztemperatur +5 K über der Umgebungstemperatur liegt.

⚠️ WARNUNG

Explosionsfähige Atmosphäre

- Das Gerät ist in einer explosionsfähigen Atmosphäre nicht unter Spannung zu öffnen. (Es ist darauf zu achten, dass der Gehäuseschutzgrad von IP67 während des Betriebs eingehalten wird.)

Sicherheitshinweise: Besondere Bedingungen

Der Feldanzeiger muss senkrecht direkt an die Wand oder mit der mitgelieferten Rohrmontagehalterung an ein geeignetes Rohr montiert werden.

Temperaturtabellen

Typ	Maximale Oberflächentemperatur	Umgebungstemperatur
RID14	+110 °C	-40 °C ≤ Ta ≤ 80 °C

Elektrische Anschlusswerte

Typ	Elektrische Daten
RID14 PROFIBUS® PA, RID14 FOUNDATION Fieldbus™	U ≤ 35 V _{DC} P ≤ 3 W

Kategorie	Schutzart (ATEX)	Typ
II2D	Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

Schutzart (IEC)	Typ
Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

RID14

Table of contents

Associated documentation 10

Supplementary documentation 10

Manufacturer´s certificates 10

Safety instructions: Installation 11

Safety instructions: Special conditions 12

Temperature tables 12

Electrical connection data 12

Associated documentation

This document is an integral part of the following Operating Instructions:

- Operating instructions: BA00282R/09 and BA01267K/09
- Brief operating instructions: KA00281R/09 and KA01156K/09
- Technical information: TI00145R/09

Supplementary documentation

Explosion-protection brochure: CP00021Z/11

The Explosion-protection brochure is available: In the download area of the Endress+Hauser website: www.endress.com → Download → Advanced → Documentation code: CP00021Z

Manufacturer's certificates**EC Declaration of Conformity**

→  4

EC type-examination certificate

Certificate number: KEMA 10ATEX0092 X; IECEx KEM 10.0021 X

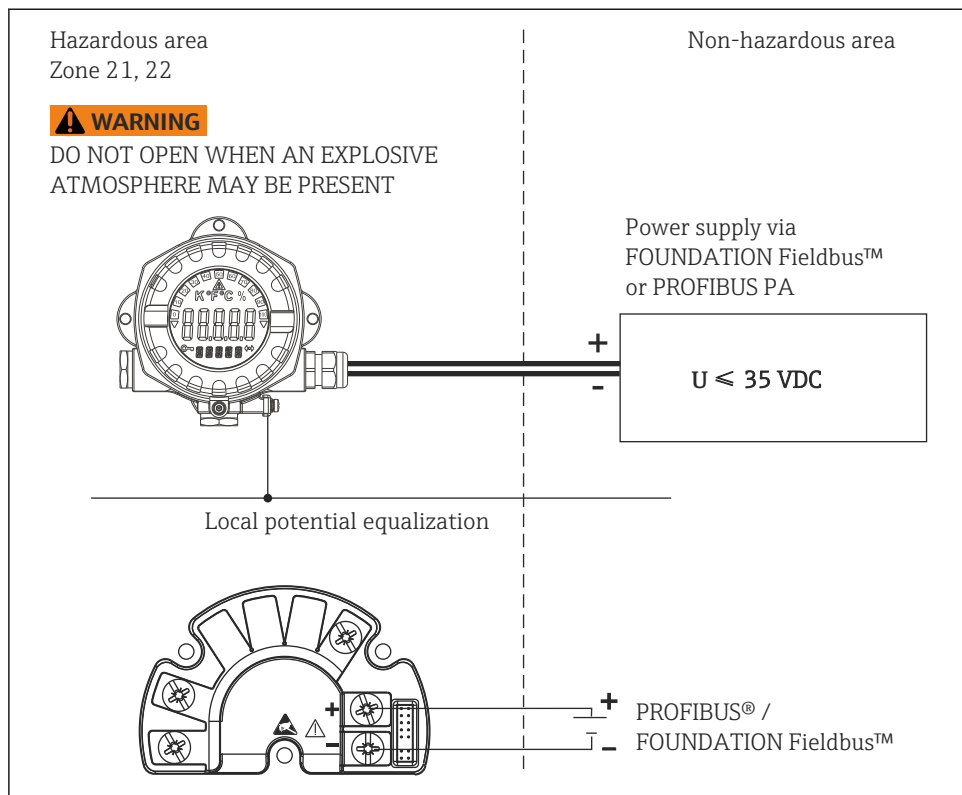
Affixing the certificate number certifies conformity with the following standards (depending on the device version).

ATEX

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-31: 2009

IECEx

- EN 60079-0: 2007
- EN 60079-31: 2008



A0027583-EN

2 Installation of the field indicator

Safety instructions: Installation

- Comply with the installation and safety instructions in the Operating Instructions.
- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations (e.g. IEC/EN 60079-14).
- Seal the cable entries tight with certified cable glands (min. IP6X) IP6X according to IEC/EN 60529.
- The provided cable entries to option code glands are suitable ATEX/IECEx Ex certified cable glands with a temperature range of -20 to +95 °C.

- For operating the field display at an ambient temperature under -20 °C, appropriate cables, cable entries and sealing facilities permitted for this application must be used.
- The housing of the field display must be connected to the potential matching line.
- For ambient temperatures higher than 70 °C, use suitable heat-resisting cables or wires, cable entries and sealing facilities for Ta +5 K above surrounding.

⚠ WARNING

Explosionsfähige Atmosphäre

- In an explosive atmosphere, do not open the device (ensure that the IP 67 housing protection is maintained during operation).

**Safety instructions:
Special conditions**

The field display must be vertically mounted directly on the wall or with the provided mounting brackets/plate on a suitable pipe.

Temperature tables

Type	Max. surface	Ambient
RID14	+110 °C	-40 °C ≤ Ta ≤ 80 °C

Electrical connection data

Type	Electrical Data
RID14 PROFIBUS® PA, RID14 FOUNDATION Fieldbus™	U ≤ 35 V _{DC} P ≤ 3 W

Category	Type of protection (ATEX)	Type
II2D	Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

Type of protection (IEC)	Type
Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

RID14

Sommaire

Documentation correspondante 14

Documentation complémentaire 14

Certificats constructeur 14

Conseils de sécurité : Installation 15

Conseils de sécurité : Conditions spéciales 16

Tableaux des températures 16

Valeurs de raccordement 16

**Documentation
correspondante**

Le présent document fait partie intégrante des manuels de mise en service suivants :

- Manuel de mise en service : BA00282R/09 et BA01267K/09
- Instructions condensées : KA00281R/09 et KA01156K/09
- Information technique : TI00145R/09

**Documentation
complémentaire**

Brochure sur la protection contre les explosions : CP00021Z/11

La brochure sur la protection contre les explosions est disponible : Dans la zone de téléchargement sur le site Internet Endress+Hauser : www.endress.com → Documentations → Avancée → Référence de la documentation : CP00021Z

**Certificats
constructeur****Déclaration CE de conformité**

→  4

Attestation d'examen CE de type

Numéro de certificat : KEMA 10ATEX0092 X; IECEX KEM 10.0021 X

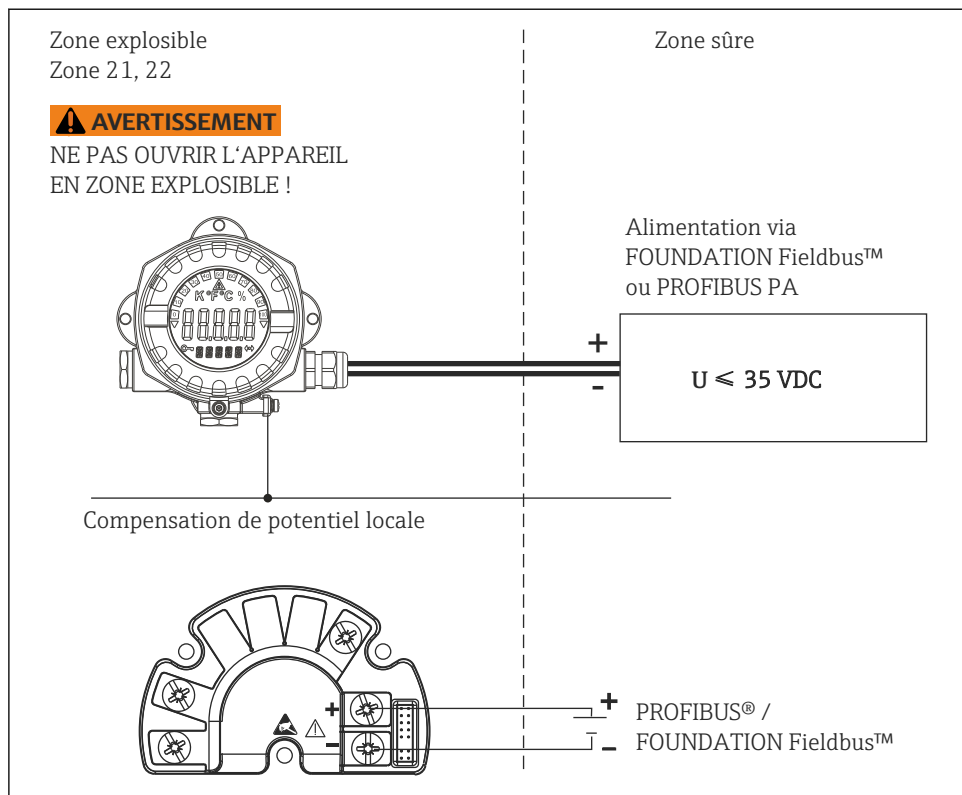
En apposant le numéro de certificat, on certifie la conformité aux normes suivantes (en fonction de l'exécution de l'appareil).

ATEX

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-31: 2009

IECEX

- EN 60079-0: 2007
- EN 60079-31: 2008



A0027583-FR

3 Installation du afficheur de terrain

Conseils de sécurité : Installation

- Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur (par ex. CEI/EN 60079-14).
- Fermer les entrées de câble de manière étanche avec des raccords vérifiés (min. IP6X) IP6X, selon CEI/EN 60529.
- Les raccords de câble fournis en option sont certifiés ATEX/IECEx et conçus pour des températures situées dans une gamme de $-20...+95 \text{ }^{\circ}\text{C}$.

- Pour l'utilisation de la sonde de température avec une température ambiante inférieure à $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$, il convient d'utiliser des câbles appropriés et des entrées de câble agréées pour cet usage.
- Le boîtier du afficheur de terrain doit être relié à la ligne d'équipotentialité.
- Pour les températures ambiantes supérieures à $70\text{ }^{\circ}\text{C}$ il convient d'utiliser des câbles ou fils, des entrées de câble et des joints appropriés et résistant à la chaleur, et dont la température de service admissible est au minimum de $T_a + 5\text{ K}$.

⚠ AVERTISSEMENT

Atmosphère explosible

- L'appareil ne doit pas être ouvert sous tension dans une atmosphère explosible (il faut veiller à maintenir le degré de protection du boîtier de IP67 en cours de fonctionnement.)

**Conseils de
sécurité :
Conditions
spéciales**

L'afficheur de terrain doit être monté verticalement directement sur le mur ou le montage crochets / plaque munie sur une conduite appropriée.

**Tableaux des
températures**

Type	Température de surface maximale	Température ambiante
RID14	+110 °C	$-40\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq 80\text{ }^{\circ}\text{C}$

**Valeurs de
raccordement**

Type	Caractéristiques électriques
RID14 PROFIBUS® PA, RID14 FOUNDATION Fieldbus™	$U \leq 35\text{ V}_{\text{DC}}$ $P \leq 3\text{ W}$

Catégorie	Mode de protection (ATEX)	Type
II2D	Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

Mode de protection (IEC)	Type
Ex tb IIIC T110°C Db	RID14

www.addresses.endress.com
